

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN
ZITTING VAN 29 JUNI 1976

Aanwezig : de heer [REDACTED] voorzitter

Leden : Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED]
[REDACTED] en [REDACTED] vaste leden
de heer [REDACTED]
plaatsvervangend lid

Franse afdeling : de heren [REDACTED] en
[REDACTED] vaste leden
de heer [REDACTED] plaatsvervangend
lid

Secretarissen : de heer [REDACTED], inspecteur-generaal
de heer D [REDACTED] wnd. inspecteur-
generaal

Nr. 4274/I/P
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op de vraag om advies dd. 12 februari 1976 van de
Minister van Verkeerswezen die wenst te vernemen of de berichten en
mededelingen die speciaal bestemd zijn voor in België verblijvende
gastarbeiders, mogen opgesteld worden in het Arabisch, het Spaans,
het Italiaans en het Turks;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengesochakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat die vraag om advies in het bijzonder betrekking heeft op de inlichtingen die de gastarbeiders moeten worden verstrekt in verband met de ontvangst en de uitbetaling van postassigaties;

Overwegende dat artikel 40 der S.W.T. precies bepaalt welke taal of talen moet(en) worden gebruikt voor het stellen van berichten en mededelingen die door de centrale diensten hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van de plaatselijke diensten aan het publiek worden gedaan;

Overwegende dat de bepalingen van de taalwetten, doordat zij rechtstreeks te maken hebben met de wezenlijke belangen van de staat en van de nationale collectiviteit (cassatie 15 mei 1968 Pas. blz. 884), moeten beschouwd worden als zijnde van openbare orde; dat zij derhalve strikt moeten worden geïnterpreteerd; dat die wetten overigens zelf, in artikel 58, 1e lid, voorschrijven dat "alle handelingen ... die naar vorm of naar inhoud, strijdig zijn met de bepalingen van deze gecoördineerde wetten ... nietig zijn";

Overwegende dat het feit dat de S.W.T. van openbare orde zijn tot gevolg heeft dat met de term "publiek" die in artikel 40 van de voornoemde wetten wordt gebruikt, al diegenen worden bedoeld die op het grondgebied wonen, ongeacht of zij van Belgische of van buitenlandse nationaliteit zijn;

2.

Overwegende verder dat artikel 11, § 3 van de S.W.T. waarnaar de Minister van Verkeerswezen in zijn verzoek verwijst, moet beschouwd worden als een uitzondering op de bepalingen aangaande de berichten en mededelingen die voor het publiek zijn bestemd en uitgaan van de plaatselijke diensten (artikelen 11, §§ 1 en 2, 18 en 24); dat artikel 11, § 3 inderdaad enkel doelt op "de gemeenteraden van de toeristische gemeenten", enerzijds, en op de "berichten en mededelingen aan de toeristen", anderzijds; dat de mogelijkheid die door dat artikel wordt geboden niet kan uitgebreid worden tot andere openbare diensten of tot andere documenten dan die welke door die bepaling uitdrukkelijk worden bedoeld;

Overwegende, anderzijds, dat de adviezen nrs. 1939/II/F van 28 november 1967 en 3422/II/P van 10 februari 1972 waarop de Minister van Verkeerswezen in zijn verzoek zinspeelt, betrekking hebben op uitzonderingsgevallen, wat overigens in die adviezen wordt aangestipt; dat zij bijgevolg niet kunnen worden beschouwd als de uitdrukking van de vaste rechtspraak van de Commissie, maar enkel als een oplossing gegeven aan afzonderlijke gevallen;

Overwegende, tenslotte, dat de inlichtingen die de Minister van Verkeerswezen te gastarbeiders wenst te geven, los van het feit dat zij niets uitzonderlijks of occasioneels hebben, een zeer beperkt voorwerp hebben aangezien zij slechts gaan over de ontvangst en de uitbetaling van postassignaties; dat de gastarbeiders die in België verblijven in een veel algemener vlak, evenzeer geconfronteerd worden met de talrijke juridische en praktische problemen die hen ertoe verplichten in contact te treden met de Belgische Openbare diensten en met sommige private instellingen; dat de achter-eenvolgende mededelingen die hun afzonderlijk in dat verband door de onderscheiden diensten zouden worden gedaan op een manier die niet strookt met de bepalingen van de S.W.T. van die aard zouden zijn dat zij het karakter van openbare orde van die wetten systematisch zouden ondermijnen;

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen
volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De bepalingen van artikel 40 der S.W.T. zijn van toe-
passing op al de berichten en mededelingen die uitgaan van de centrale
diensten en bestemd zijn zowel voor de Belgen als voor de vreemdelingen
die er wonen.

Artikel 2.- Indien de Regering het wenselijk acht de gastarbeiders
praktische inlichtingen te verstrekken waardoor zij zich kunnen
schikken naar de in België vigerende wetgeving en reglementering,
is het wenselijk die inlichtingen te bundelen in één enkele brochure
die in samenwerking met de betrokken diensten zou worden opgesteld
in het Nederlands en in het Frans. Een vertaling in een of meer
aangepaste talen en die geen enkel officieel karakter zou hebben,
zou er kunnen in voorkomen. Andere instellingen dan de eigenlijke
openbare diensten zouden ook bij de uitwerking, de vertaling en de
verspreiding van die brochure kunnen worden betrokken.

Artikel 3.- De bevoegde diensten zullen er voor waken de uitdeling
van deze brochure alleen tot de betrokken gastarbeiders te beperken.

Artikel 4.- Dit advies wordt gezonden aan de Minister van Verkeers-
wezen.

Gedaan te Brussel, 29 juni 1976.

DE SECRETARISSEN,

DE VOORZITTER,

